

Методика изучения притяжательных и указательных местоимений в японской аудитории на начальном этапе обучения

Елена Окано

所有代名詞, 指示代名詞は名詞の格, 形容詞, 動詞とともにロシア語学習初級段階における必須の文法事項である。本論においては, 所有代名詞, 指示代名詞習得の困難な点を検討し, その克服法を提示する。考察にあたっては, 所有代名詞, 指示代名詞をすべての格にわたって詳細に検討し, 知識を定着させるための練習問題を挙げる。本論で検討された問題は, ロシア語教育の主要目的である, 学生の自由なロシア語運用能力獲得に役立つであろう。

キーワード: методика русского языка, японская аудитория, начальный этап обучения, притяжательные местоимения, указательные местоимения

1. Введение

Среди множества вопросов обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе в данной работе рассматривается одна: обучение грамматике, в частности, притяжательные и указательные местоимения. Этот материал составляет ядро грамматического минимума начального этапа наряду с падежной системой существительных, прилагательными и глаголами.

В работе описываются лингвистические трудности изучения притяжательных и указательных местоимений, приводятся методы их преодоления и далее рассматриваются тренировочные упражнения для закрепления материала.

2. Притяжательные местоимения 1-ого и 2-ого лица.

Указательные местоимения.

В процессе обучения изучение местоимений обычно следует после усвоения падежной системы существительных на примерах существительных в единственном числе.

В работе рассматриваются речевые образцы, усложнённые определениями, которые выражаются притяжательными и указательными местоимениями.

Предъявление новой расширенной структурной модели следует начать с простой.

Рассмотрим структуры с притяжательными и указательными местоимениями в предложном, винительном и дательном падежах (единственно число). Сравним изученные ранее более простые структуры с предложным падежом с усложнёнными.

Она работает *в школе*.

Она работает *в нашей школе*.

Я обедаю *в кафе*.

Я обедаю *в нашем кафе*.

Мы говорим *о бабушке*.

Мы говорим *о нашей бабушке*.

Он говорил *о городе*.

Он говорил *о нашем городе*.

Олег был *в музее*.

Олег был *в этом музее*.

Нина была *в школе*.

Нина была *в этой школе*.

Сравнив эти предложения, студенты могут сделать вывод, что притяжательные и указательные местоимения, относящиеся к существительным в предложном падеже, имеют разную форму в зависимости от существительных, с которыми они согласуются.

Эти выводы следует закрепить в виде речевого образца.

Он говорил *о* 1) *моём (своём, твоём, нашем, вашем, этом, том) друге*

- 2) *моей* (*своей, твоей, нашей, вашей, этой, той*) подруге
- Я работаю в 1) *нашем* (*этом, том*) университете
- 2) *нашей* (*этой, той*) школе

Формы притяжательных и указательных местоимений в предложном падеже можно представить в виде таблицы.

Таблица 1.

Местоимение	Предложный падеж					
	Мужской род		Женский род		Средний род	
Притяжательное	в, на, о	<i>моём своём твоём нашем вашем</i>	в, на, о	<i>моей своей твоей нашей вашей</i>	в, на, о	<i>моём своём твоём нашем вашем</i>
Указательное	в, на, о	<i>этом том</i>	в, на, о	<i>этом том</i>	в, на, о	<i>этом том</i>

Для привыкания к новой форме необходимо привести большое количество примеров:

- 1) В *моём* шкафу висит пальто.
- 2) На *вашем* учебнике лежит карандаш.
- 3) В *нашем* городе есть кинотеатр.
- 4) В *нашей* библиотеке много книг.
- 5) Я часто думаю о *своём* отце.
- 6) Расскажите мне о *своей* бабушке.

Для запоминания этого грамматического материала рассмотрим ряд упражнений.

Задание 1. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках.

Образец: Где он живёт? (*этот* дом)

Он живёт в *этом* доме.

- а) О ком вы часто вспоминаете? (*наш профессор*)
- б) О чём вы рассказываете? (*свой город*)
- в) Где будет следующая лекция? (*эта аудитория*)
- г) Где висит эта картина? (*моя комната*)

Задание 2. Вставьте пропущенные слова.

Образец: Это наш дом. Мы часто вспоминаем ...
доме.

Это наш дом. Мы часто вспоминаем о
нашем доме.

- а) Это ваша сестра. Расскажите ... сестре.
- б) Олег мой друг. Я часто пишу домой ... другу.
- в) Это известный писатель. Что вы знаете ...
писателе?
- г) Россия – её родина. Она часто думает ... родине.

Задание 3. Составьте диалоги по образцу.

Образец: — Где вы купили этот словарь?
— В магазине.
— В *нашем*?
— Да, в *нашем*.

- а) Вы купили марки на почте.
- б) Вы взяли роман в библиотеке.
- в) Вы купили цветы в магазине.

Задание 4. Попросите собеседника рассказать о своей семье, о городе, об университете.

Задание 5. Представьте, что вы идёте по улице и ищете почту, телеграф, магазин, библиотеку.

Образец: — Скажите, пожалуйста, *на этой* улице
есть аптека?
— Да, *на нашей* улице находятся две
аптеки.

При предъявлении расширенной структуры с винительным падежом также необходимо сравнить её с первичной.

Он читал роман.

Он читал газету.

Он читал письмо.

Мы идём в магазин.

Я иду в школу.

Дайте мне карандаш
и ручку.

Он читал ваш роман.

Он читал твою газету.

Он читал моё письмо.

Мы идём в наш магазин.

Я иду в свою школу.

Дайте мне этот карандаш
и эту ручку.

Сравнивая эти примеры, можно сделать следующие выводы: притяжательные и указательные местоимения только в сочетании с винительным падежом существительных женского рода изменяют свою форму (-у – -ю).

Для сравнения использовались только структурные модели с винительным падежом неодушевлённых существительных.

Для запоминания составим примеры-схемы.

Он читает *мой (свой, твой, наш, ваш, этот, тот)* роман
моя (свою, твою, нашу, вашу, эту, ту) газету
моё (своё, твоё, наше, ваше, это, то) письмо

Формы притяжательных и указательных местоимений в винительном падеже можно представить в виде таблицы.

Таблица 2.

Местоимение	Винительный падеж		
	Мужской род	Женский род	Средний род
Притяжательное	<i>мой</i>	<i>моя</i>	<i>моё</i>
	<i>свой</i>	<i>своя</i>	<i>своё</i>
	<i>твой</i>	<i>твоя</i>	<i>твоё</i>
	<i>наш</i>	<i>наша</i>	<i>наше</i>
	<i>ваш</i>	<i>ваша</i>	<i>ваше</i>
Указательное	<i>этот</i>	<i>эта</i>	<i>это</i>
	<i>тот</i>	<i>та</i>	<i>то</i>

Тренировку и закрепление расширенных структур с притяжательными и указательными местоимениями в винительном падеже можно провести с помощью следующих упражнений.

Задание 1. Спросите собеседника, не видел ли он вашу книгу, карандаш, письмо, газету.

Образец: — *Антон, ты не видел мою книгу?*

— *Твою книгу? Конечно, видел.*

— *Она на столе.*

Задание 2. Попросите товарища дать вам что-либо.

Образец: — *Дай мне, пожалуйста, свою тетрадь.*

Задание 3. Исходя из следующих ситуаций, составьте диалоги между вами и продавцом при покупке платья, книги, подарка другу, словаря.

Образец: — *Покажите, пожалуйста, шарф.*

— *Этот?*

— *Да, этот. Сколько он стоит?*

Задание 4. Закончите предложение.

а) Приходите ко мне в гости. Вы знаете ... адрес?

б) Повторите, пожалуйста, ещё раз ... имя и ... фамилию.

в) Дайте мне ... ручку и ... карандаш.

г) Где вы купили ... шапку?

д) Вы ищете книгу? Я видел ... книгу на полке в шкафу.

Рассмотрим предъявление местоимений в дательном падеже. Для этого сравним первичные и расширенные структуры с дательным падежом.

Я звоню *брату*.

Я звоню *своему брату*.

Мы пишем *бабушке*.

Мы пишем *нашей бабушке*.

Мне 20 лет.

Моей сестре 25 лет.

Я иду к *отцу*.

Я иду к *вашему отцу*.

Она послала письмо
подруге.

Она послала письмо *этой*
подруге.

Формы притяжательных и указательных местоимений в дательном падеже можно представить в виде таблицы.

Таблица 3.

Местоимение	Дательный падеж		
	Мужской род	Женский род	Средний род
Притяжательное	<i>моему</i>	<i>моей</i>	<i>моему</i>
	<i>своему</i>	<i>своей</i>	<i>своему</i>
	<i>твоему</i>	<i>твоей</i>	<i>твоему</i>
	<i>нашему</i>	<i>нашей</i>	<i>нашему</i>
	<i>вашему</i>	<i>вашей</i>	<i>вашему</i>
Указательное	<i>этому</i>	<i>этой</i>	<i>этому</i>
	<i>тому</i>	<i>той</i>	<i>тому</i>

Закрепить структуру с притяжательными и указательными местоимениями помогут следующие упражнения.

Задание 1. Закончите предложения по образцу, используя слова в скобках.

Образец: Я написал письмо (брат).

Я написал письмо *своему брату*.

а) Наша бабушка больна. После обеда мы пойдём к ... (бабушка).

б) Я послала посылку ... (подруга).

в) Передайте записку ... (этот человек).

Задание 2. Составьте диалоги по образцам.

а) Образец: — У вас есть брат и сестра?

— У меня есть сестра.

— Сколько лет вашей сестре?

— Моей сестре 10 лет.

б) Образец: — Кому ты звонишь?

— *Своей подруге.*

в) Образец: — *Кому ты покупаешь подарок?*

— *Своему отцу. У него скоро день рождения.*

— *Сколько лет вашему отцу?*

— *Завтра ему исполнится 56 лет.*

Задание 3. Ответьте на вопросы, используя притяжательные и указательные местоимения.

а) Сколько лет этому человеку?

б) Что вы подарили вашей сестре на день рождения?

в) Кому вы звонили сегодня утром?

г) Кому он купил эти цветы?

При предъявлении расширенной структуры с родительным падежом следует провести её сравнение с первичной.

На столе нет журнала.

На столе нет *моего* журнала.

На столе нет книги.

На столе нет *твоей* книги.

Здесь нет письма.

Здесь нет *нашего* письма.

Это газета студента.

Это книга *того* студента.

Я читаю письмо отца.

Я читаю письмо *своего* отца.

Результатом сопоставления данных структур может стать составление примеров-схем, которые будут служить речевыми образцами.

В сумке нет *моего* (*своего, твоего, нашего, вашего, этого, того*) зонта

моей (*своей, твоей, нашей, вашей, этой, той*)

ручки

моего (*своего, твоего, нашего, вашего, этого, того*)

письма

Формы притяжательных и указательных местоимений в родительном падеже можно представить в виде таблицы.

Таблица 4.

Местоимение	Родительный падеж		
	Мужской род	Женский род	Средний род
Притяжательное	<i>моего</i>	<i>моей</i>	<i>моего</i>
	<i>своего</i>	<i>своей</i>	<i>своего</i>
	<i>твоего</i>	<i>твоей</i>	<i>твоего</i>
	<i>нашего</i>	<i>нашей</i>	<i>нашего</i>
	<i>вашего</i>	<i>вашей</i>	<i>вашего</i>
Указательное	<i>этого</i>	<i>этой</i>	<i>этого</i>
	<i>того</i>	<i>той</i>	<i>того</i>

Закрепление структур с притяжательными и указательными местоимениями в родительном падеже можно провести с помощью следующих упражнений.

Задание 1. Составьте диалоги по образцам.

- а) Образец: — *Откуда ты идёшь?*
— *Из нашего института.*
- б) Образец: — *Откуда ты идёшь?*
— *От моей подруги.*
- в) Образец: — *Ты знаешь, я сегодня получила посылку.*
— *От кого?*
— *От моей сестры.*

Задание 2. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках.

- а) Чей это портрет? (мой дедушка)
- б) У кого есть машина? (моя подруга)
- в) У кого сегодня день рождения? (этот студент)
- г) У вашей сестры есть сын? (моя сестра)

Задание 3. Задайте вопросы к данным ответам.

- а) ?
— Брат этого студента врач.

б) ?

— Он приехал из нашего города.

в) ?

— Около моего дома аптека.

г) ?

— У меня нет вашей книги.

д) ?

— У нашей студентки сегодня день рождения.

Задание 4. Вставьте пропущенные слова.

а) У вас моя газета? — Нет, у меня нет ... газеты.

б) В центре ... города находится вокзал.

в) Где магазин? — Он расположен около ...
большого универмага.

Рассмотрим расширенные структуры с притяжательными и указательными местоимениями в творительном падеже, сравнивая их с первичными.

Я говорил *с сестрой*.

Я говорил *со своей сестрой*.

Он будет *преподавателем*.

Он будет *нашим преподавателем*.

Магазин *рядом с домом*.

Магазин *рядом с этим домом*.

Учитель доволен

Учитель доволен *моим*

сочинением.

сочинением.

Проанализировав данные предложения, можно сделать вывод, что притяжательные и указательные местоимения с существительными женского рода в творительном падеже имеют такую же форму, как и с существительными в родительном падеже.

В качестве речевых образцов можно использовать примеры-схемы.

Он доволен *моим* (своим, твоим, нашим, вашим, этим, тем)

ответом

моей (своей, твоей, нашей, вашей, этой, той)

работой

моим (своим, твоим, нашим, вашим, этим, тем)

сочинением

Формы притяжательных и указательных местоимений в творительном падеже можно представить в виде таблицы.

Таблица 5.

Местоимение	Творительный падеж		
	Мужской род	Женский род	Средний род
Притяжательное	моим своим твоим нашим вашим	моей своей твоей нашей вашей	моим своим твоим нашим вашим
Указательное	этим тем	этой той	этим тем

Приведём упражнения для тренировки этого материала.

Задание 1. Вы идёте куда-либо с сестрой. По дороге вы встречаете товарища. Спросите его, с кем он идёт.

Образец: — *Я иду в кино со своей сестрой. А ты?*

— *А я иду со своим другом.*

Задание 2. Закончите предложения, используя указательные и притяжательные местоимения.

а) У меня есть 3 билета на выставку. Я пойду на выставку с

б) Я плохо себя чувствую. Мне надо поговорить с

в) Этот студент мой друг. Я дружу с ... уже 10 лет.

г) Мы были в театре с

Задание 3. Ответьте на вопросы, используя слова в

скобках.

- а) С кем вы живёте в одной квартире? (моя семья)
- б) С кем вы часто разговариваете по телефону? (мой брат и моя сестра)
- в) С кем вы встретились вчера в парке? (эта девушка)
- г) С кем вы познакомились недавно в библиотеке? (этот студент)

Задание 4. Задайте вопросы к данным ответам.

- а) ?
—Я познакомился с этой девушкой в театре.
- б) ?
—Нет, я не знаком с тем инженером.
- в) ?
—В Москве мы познакомились с этим студентом.
- г) ?
—Да, я давно занимаюсь этим видом спорта.

После окончания работы над притяжательными и указательными местоимениями во всех падежах следует дать студентам задание сравнить формы притяжательных и указательных местоимений мужского, женского и среднего рода в разных падежах. Проанализировав таблицы 1–5, приведённые в данной работе, они смогут самостоятельно прийти к следующим выводам:

- 1) формы этих местоимений мужского и среднего рода совпадают во всех падежах, кроме именительного и винительного;
- 2) можно обнаружить так называемого «помощника», который позволит определить тип окончаний местоимений мужского и среднего рода в косвенных

падежах. В качестве такого «помощника» можно использовать косвенные падежи личных местоимений *он, оно*:

Родительный падеж:	<i>его – моего</i>
Дательный падеж:	<i>ему – моему</i>
Винительный падеж (одушевл.):	<i>его – моего</i>
Творительный падеж:	<i>им – моим</i>
Предложный падеж:	<i>о нём – о моём</i>

- 3) местоимения женского рода в родительном, дательном, творительном и предложном падежах имеют одинаковые формы.

3. Притяжательные местоимения *его, её, их, свой*

Трудность овладения притяжательными местоимениями 1-ого и 2-ого лица заключается в согласовании этих местоимений с определяемым словом в роде, числе и падеже. Например, *моя газета, в нашем городе, к твоей сестре*. На первый взгляд кажется, что усвоение неизменяемых притяжательных местоимений 3-его лица – *его, её, их* – не должно представлять затруднений. Однако для японских студентов их употребление вызывает значительные трудности потому, что род и число этих местоимений в русском языке зависит не от рода и числа определяемого существительного, а от рода и числа предмета или пола лица-обладателя.

журнал сестры – её журнал
журнал брата – его журнал
крыша здания – его крыша
библиотека студентов – их библиотека

Необходимо показать студентам отличие их употребления от употребления местоимений 1-ого и 2-ого лица *мой, твой, наш, ваш*.

Я читал *его* газету (роман, письмо, книги).

Я читал *её* газету (роман, письмо, книги).

Я читал *их* газету (роман, письмо, книги).

Проанализировав данные примеры можно сделать следующие выводы:

- 1) местоимение *его* показывает, что обладателем газеты, романа, письма, книг – предметов, имеющих разную форму рода и числа, – является *он* – лицо мужского пола;
- 2) местоимение *её* указывает, что обладатель *она* – лицо женского пола;
- 3) местоимение *их* – множество обладателей независимо от пола.

Употребление местоимений 3-его лица осложняется также наличием в русском языке притяжательного местоимения *свой*.

До тех пор пока изучаемое понятие не будет осмыслено студентами в полном объёме, не следует начинать речевые действия. В противном случае речевые действия студентов будут случайными и приведут к многочисленным ошибкам. Разграничение местоимений *его*, *её*, *их* и *свой* можно привести на сопоставлении примеров.

Она читает *свою* газету.

(она – обладатель газеты)

Она читает *её* газету.

(обладатель газеты – другое лицо женского пола)

Он занимается в *своей* комнате.

(он – обладатель комнаты)

Он занимается в *его* комнате.

(обладатель комнаты – другое лицо мужского пола)

Они занимаются в *своей* аудитории. (они – обладатели аудитории)

Они занимаются в *их* аудитории. (обладатели аудитории – другие лица любого пола)

В предложениях слева притяжательные местоимения определяют предметы, которые принадлежат субъекту действия (*он, она, они*). В предложениях справа местоимения *его, её, их* указывают на предметы, не принадлежащие субъекту (*её газета – газета подруги, сестры; в его комнате – в комнате друга, брата; в их аудитории – в аудитории другой группы*).

Чтобы объяснение было полным, если мы разграничим употребление местоимений 1-ого и 2-ого лица и местоимение *свой* в таких, например, предложениях:

<i>Мой брат учится в школе.</i>	<i>Я часто вижу моего (своего) брата.</i>
<i>Наша квартира на втором этаже.</i>	<i>Мы слушаем музыку в нашей (своей) квартире.</i>
<i>Твой карандаш на столе.</i>	<i>Ты взял твой (свой) карандаш?</i>
<i>Где живёт ваш друг?</i>	<i>Вы часто видите вашего (своего) друга?</i>

В примерах слева притяжательные местоимения 1-ого и 2-ого лица сочетаются с существительными, выполняющими роль субъекта действия. Употребление притяжательного местоимения *свой* в таких структурах невозможно.

В примерах справа притяжательные местоимения сочетаются с существительными объектного или обстоятельственного значения. В этих примерах в качестве субъекта действия выступает лицо, которому принадлежит данная вещь (*я – мой, мы – наш, ты – твой, вы – ваш*). При таком употреблении возможны варианты: *мой – свой, наш – свой, твой – свой, ваш – свой*, при преимущественном употреблении *свой*. В предложениях, где прямо не обозначено лицо-обладатель, употребление местоимения *свой* исключается.

Рассмотрим несколько предложений:

Моему брату 20 лет.

Моего брата зовут Антон.

У вашего брата есть машина?

Нашему отцу врачи не разрешают курить.

Устанавливая границы употребления притяжательных местоимений, следует обратить внимание студентов на то, как могут быть восприняты носителем языка такие высказывания:

- 1) *я был у моего брата* – будет воспринято как нормативное, но лучше сказать с местоимением *свой* – *я был у своего брата* (в предложении названо лицо-обладатель – я);
- 2) *своего друга зовут Максим* – высказывание ненормативное, но о его значении носитель может догадаться по предыдущему контексту;
- 3) *он читал его газету (его вместо своего)* – неправильное употребление местоимения искажает смысл высказывания.

Чтобы подготовить студентов к использованию в речи сложных правил употребления притяжательных местоимений, следует сначала дать им возможность понаблюдать функционирование таких местоимений в готовых, специально составленных текстах, а затем уже предложить первые попытки в самостоятельном их употреблении.

Для многих японских студентов этот грамматический материал является не менее трудным, чем виды глагола. Однако его следует вводить на раннем этапе обучения хотя бы для пассивного владения.

Можно предложить учащимся следующие виды упражнений для дифференциации употребления притяжательных местоимений.

Задание 1. Прочитайте тексты. Составьте аналогичные.

Можно ли выделенные притяжательные местоимения заменить местоимением *свой*?

- а) Я живу в двухэтажном доме. *Моя* комната находится на первом этаже. *В моей комнате* есть стол, стул и кровать.

б) Моего брата зовут Алексей. Он тоже учится в *нашей* школе.

Он часто рассказывает мне *о своих* друзьях.
Его друзья часто приходят к нам в гости.

в) — Где живёт *ваша* семья?

— *Моя* семья живёт в Киеве.

— Расскажите мне о *вашей* семье.

Задание 2. Вместо точек поставьте одно из притяжательных местоимений: *её, своя, их, свой, его*.

а) У меня есть друг. Я очень люблю ... друга. ... друг учится в институте в Москве. Я часто рассказываю ему о ... семье.

б) Это комната моих сестёр Нины и Лены. ... комната не очень большая, но уютная. Недавно они купили в ... комнату большой телевизор. Они часто приглашают друзей в ... комнату. В ... комнате всегда очень весело, когда приходят гости.

Задание 3. Подготовьте диалоги на темы: «Моя семья», «Моя комната», «Мой институт».

Задание 4. Напишите автобиографию.

Задание 5. Ответьте на вопросы:

а) Кого вы поблагодарили за подарок? (ваш друг)

б) Чью ручку вы берёте? (её ручка)

в) Кому вы объяснили, где находится вокзал? (этот человек)

г) Кому вы задали вопрос на уроке? (наш преподаватель)

Задание 6. Расскажите о своём родном городе, о школе, где вы учились до поступления в институт.

Начальный этап обучения является наиболее важным,

поэтому в этот период необходимо довести до сознания студентов основные грамматические категории, которые составляют базу для дальнейшего изучения русского языка.

Рассмотренные в данной работе вопросы усвоения притяжательных и указательных местоимений в японской аудитории на начальном этапе обучения должны помочь студентам в формировании речевого общения. Поскольку с помощью приведённых в работе заданий, вызывающих мыслительную деятельность студентов, развиваются навыки свободной речи. Это является главной целью обучения языку. Поощрение стремления студентов к высказыванию своих мыслей и ведению бесед на различные темы – главная задача преподавателя русского языка как иностранного.

Литература

1. Акишина А. А., Аннушкин В. И. и др. Методическая разработка интенсивного курса русского повседневного общения. – Москва, 1988.
2. Акишина А. А., Аннушкин В. И. и др. Русское речевое общение. Пособие по развитию речи. – Москва, 1987.
3. Артёмов В. А. Психология обучения иностранным языкам. – Москва, 1969.
4. Вергасов В. М. Активизация познавательной деятельности студентов в высшей школе. – Киев, 1985.
5. Выготский Л. С. Мышление и речь. – Москва, 1965.
6. Китайгородская Г. А. Методические основы интенсивного обучения иностранному языку. – Москва, 1986.